

Quince Años & Sweet Sixteen Handbook



Church of the Holy Spirit
P.O. Box 460729
San Antonio, Texas 78246
(210) 341-1395

*Thank you for choosing to celebrate your Birthday here at the
Church of the Holy Spirit!*

*We pray that this experience will be one that you will always remember and
cherish for many years to come.*

*It is our hope that this booklet
will assist you in planning this very special day!*



¡Gracias por elegir a la Iglesia de Holy Spirit para celebrar su cumpleaños!

*Deseamos que esta experiencia sea una de los más bonitas recuerdos
que aprecien a través de los años.*

*¡Esperamos que este folleto les ayude con la preparación y planificación
de este día tan especial!*

COST FOR THE USE OF THE CHURCH

- ✠ The fee for the use of the church for a Quince Años or Sweet Sixteen celebration is \$750.00 [non-parishioner] and \$600.00 [Parishioner]. [Please Note: to qualify as a “Parishioner,” you must be registered at Holy Spirit for at least one [1] year and be in good standing.]
- ✠ A non-refundable deposit of \$250.00 is required at the time of reservation. [Reservations will not be made without the required deposit.]
- ✠ The balance for the ceremony must be paid in full at least one month before the scheduled date.
- ✠ Once the date and time have been set, that slot is no longer available for anyone else. Should you desire to reschedule your celebration, there is a \$100.00 rescheduling fee.



COSTO PARA EL USO DE LA IGLESIA

- ✠ El costo para el uso de la iglesia para quinceañeras es \$750.00 [No Parroquiano] y \$600.00 [Parroquiano]. [Por favor, tenga en cuenta: para calificar como “parroquiano” debe estar registrado en Holy Spirit por lo menos un [1] año y estar al día con sus obligaciones.]
- ✠ Se requiere un depósito [no reembolsable] de \$250.00 para reservar la fecha y la iglesia. [La reservación no se hará sin el depósito requerido.]
- ✠ El balance debe ser liquidado por completo un mes antes de la fecha de su Misa.
- ✠ Una vez que se han establecido la fecha y el horario, la iglesia no está disponible para ningún otro evento. Teniendo esto en mente, si necesitan cambiar la fecha de su celebración, hay un costo de \$100.00 por cambio.

REQUIREMENTS

Appointment & Application

An appointment should be made with the Director of Worship to begin the application and interview process, which will help to ensure readiness for this important celebration. This form is also used to assist the Priest during the planning stages as well as during the celebration itself.

Reserving the Date

Please keep in mind that the church cannot be reserved until the application has been filled out, all required paperwork has been submitted, the debutante and her parent[s] have met with the Director of Worship, and the \$250.00 non-refundable deposit has been made.

Documentation - **REQUIRED**

Baptismal Certificate, First Communion Certificate, Religious Education, First Attendance Verification, and Letter of Permission from Home Parish [if applicable].



REQUISITOS

Aplicación

Se debe hacer una cita con la directora de Liturgia para comenzar el proceso de solicitud y entrevista, lo que ayudará a garantizar la preparación para esta importante celebración. La aplicación también se utiliza como formulario para ayudar al sacerdote durante las etapas de planificación, así como durante la celebración.

Reservando Fecha

Favor de tener en cuenta que la Iglesia no puede reservarse hasta que la/el Debutante llene la aplicación, todos los documentos requeridos hayan sido sometidos, se haya entrevistado con la directora de Liturgia y haya pagado el depósito de \$250.00 [no reembolsable].

Documentación - **REQUERIDO**

Certificado de Bautismo, Primera Comuni3n, Verificaci3n de Asistencia a clases de Educaci3n Religiosa y Carta de Permiso de su Parroquia [si se aplica].



MUSIC

The ceremony is not complete unless you have music. Please check with the Director of Worship to make the necessary arrangements concerning fees, selection of music, method of payment, etc. Our piano and organ are available strictly for the use of our staff musicians.

MÚSICA

La ceremonia no est3 completa sin m3sica. Recomendamos que se pongan en contacto con la directora de Liturgia para hacer los arreglos necesarios relativos a la selecci3n de m3sica, el m3todo de pago, etc. Nuestro 3rgano y piano est3n disponibles solamente para el uso de nuestros m3sicos.

SCRIPTURE READINGS

When you meet with the Director of Worship, you will be given the scripture readings that will be used for your Mass. The scripture readings will consist of a reading from the Old Testament and one reading from the New Testament. Please designate a reader for each of the readings. Please be mindful that the readers should be able to convey the scriptural message. The readings represent the Words of our Lord; therefore, the reader should properly and reverently prepare him/herself.

ESCRITURAS

Cuando se reúna con la directora de Liturgia, se le darán las lecturas de las Escrituras que se utilizarán para su Misa. Las lecturas consistirán en una lectura del Antiguo Testamento y una lectura del Nuevo Testamento. Favor de designar un lector para cada una de las lecturas; los lectores deben poder transmitir el mensaje bíblico. Las lecturas representan las palabras de nuestro Señor; por lo tanto, el lector debe prepararse correctamente y reverentemente.



ROLE OF THE PARENT'S & BAPTISMAL GOD-PARENTS

The parents/Godparents play a special role in the celebration and should be ready and willing to do their part in the celebration of the Eucharist.

EL PAPEL LOS PADRES Y PADRINOS DE BAUTISMO

Los padres y los padrinos tienen un papel especial en la liturgia; deben estar preparados y dispuestos a hacer su parte en la celebración eucarística.



BLESSING OF GIFTS

Godparents will be invited to present the various gifts that are to be blessed [Earrings, Ring, Medallion, Tiara, etc.]. After gifts have been blessed, the Godparents will be asked to return to their seats with the gifts, which should be presented at the reception. All the gifts should be placed in one basket for presentation.

BENDICIÓN DE REGALOS

Los padrinos serán invitados a presentar los regalos [aretes, anillo, medallón, Corona/Tiara, etc.]. Después de la bendición, los padrinos regresarán a sus asientos con los regalos, que deben ser presentados en la recepción. Todos los obsequios/regalos deben colocarse en una canasta para su presentación.

PRESENTATION OF BREAD AND WINE

The mother and father of the debutante will present the gifts of bread and wine immediately after the Prayers of the Faithful. The gifts are to be brought to the Altar and presented to the priest.

PRESENTACIÓN DE PAN Y VINO

Los padres de la quinceañera/debutante presentarán los obsequios de pan y vino inmediatamente después de las Oraciones de los Fieles. Los regalos deben llevarse al altar y presentarse al sacerdote.



COMMUNION

The Debutante is to receive the Body and Blood of Christ at Communion time. Keep in mind that the Sacrament of Reconciliation [Confession] is celebrated on Wednesday from 4:00 PM - 6:00 PM, Friday from 4:00 PM - 6:00 PM, First Fridays from 9:00 AM - 12:00 PM, and by appointment. We hope that your family will take full advantage of this beautiful and healing sacrament in the week or weeks before the celebration. The court/attendants are also encouraged but not obligated to receive Communion. The attendants and escorts are invited to come forward at Communion time, either to receive Communion or to receive a special blessing.

COMUNIÓN

La quinceañera/debutante debe recibir el cuerpo y la sangre de Cristo al tiempo de comunión. Tengan en cuenta que el Sacramento de la Reconciliación [confesión] se celebra cada miércoles de las 4:00 PM a las 6:00 PM, los viernes de las 4:00 PM a las 6:00 PM, el primer viernes del mes de las 9:00 AM a las 12:00 PM, o pueden hacer una cita privada con uno de nuestros sacerdotes. Esperamos que su familia tome ventaja de este hermoso y curativo Sacramento en la semana o semanas antes de la celebración. Invitamos a las damas de honor y los chambelanes a recibir el cuerpo y la sangre de Cristo, pero no están obligados a recibir la comunión. Se deben presentar al tiempo de comunión para recibir la comunión o para recibir una bendición especial.



PRESENTATION OF THE BLESSED MOTHER

After communion is distributed, the priest will invite the Quinceañera/Debutante to take the flowers and pray before the image of the Blessed Mother. Please do not rush through this beautiful part of the ceremony. This should be a time for actual prayer and reflection before the image of Our Lady.

PRESENTACIÓN A LA VIRGEN MARÍA

Después de la comunión, el sacerdote invita a la quinceañera a llevar flores a la imagen de la Santísima Madre. No se debe precipitar este tiempo hermoso de la ceremonia; debería ser un tiempo de oración y reflexión ante la imagen de la Virgen.

CHURCH POLICIES & RULES / REGLAMENTOS DE LA IGLESIA

Insurance regulations prohibit us from allowing aisle runners. No rice, seed, flower petals, confetti or similar materials are to be thrown anywhere on the church premises, before, during or after the celebration. Although we do not require a damage deposit, one will be assessed in the event of any damage to the premises.

Regulaciones de Seguro nos prohíben permitir corredores en el pasillo principal. No se debe usar/tirar arroz, semillas, pétalos de flor, confeti o materiales semejantes adentro/afuera de la iglesia, antes, durante o después de la celebración. Aunque nosotros no requiramos un depósito de daños, uno será valorado en caso de algún daño.



You may bring in your own flowers for the ceremony; however, the flowers that are in place in the sanctuary behind the altar are part of the liturgical season and MAY NOT be moved or disturbed and MUST remain intact. If you wish for the permanent flowers in the church to be a specific color, you are more than welcome to donate the flowers for the weekend; please contact Letty Spain at (210) 341-1395. [Flowers that are donated must stay in place for the duration of the weekend.]

Pueden traer sus propias flores, las flores que ya están en el santuario forman parte de la temporada litúrgica y NO DEBEN ser movidas ni alteradas y DEBEN quedar intactas. Si desean que las flores permanentes sean de un color específico, pueden donar las flores para el altar llamando a Letty Spain al (210) 341-1395. [Flores que son donadas deben permanecer en la iglesia toda la semana].



The church provides a kneeler for the debutante. Bows for the pews are to be attached with ribbon or elastic. [Glue, tape, wire, push pins, staples, etc. are not allowed.] Because of regularly scheduled Masses, all decorations must be removed immediately after the ceremony. Decorations such as ribbons, streamers, or drapes are NOT PERMITTED to be hung on the walls by individuals or florists. [Please note that the church does not provide additional tables or floral stands.]

La iglesia proporciona un reclinatorio para la quinceañera. Listones/moños para las bancas solamente deben ser conectados con cinto o clásico. [El uso de pegadura, alambre, grapas, etc., no está permitido.] Después de su misa, las decoraciones deben ser retiradas inmediatamente. NO SE PERMITE colgar cortinas o serpentinas en las paredes del santuario. [Favor de notar que la iglesia no proporciona mesas ni floreros adicionales.]

PHOTOGRAPHY & VIDEOGRAPHY

Due to time constraints and the many services scheduled for our church, photographers are limited to 20 minutes of picture taking in the church. Please inform your photographers/videographers - as well as any friends or family that they are NOT allowed to stand on pews or choir chairs and are to remain CLEAR of the Altar (in front, behind, or to the side) of the Altar during the service. Flash & Floodlights cannot be used for Photography or Videotaping.

FOTOGRAFÍA Y VIDEOGRAFÍA

Debido a limitaciones de tiempo y a la magnitud de servicios que se llevan a cabo en nuestra iglesia, los fotógrafos están limitados a 20 minutos para tomar fotos después de la misa. Favor de informarle a su fotógrafo, camarógrafo y familia que NO está permitido pararse en las bancas de la iglesia o en las sillas del coro. Durante el servicio, el área del altar deberá estar DESPEJADA. Focos brillantes no pueden ser utilizados para tomar fotos o grabar en video.



RECEIVING LINES

Receiving lines are to be set up at the reception rather than at the Church. This restriction is necessary to protect the privacy of those participating in personal prayer.

Las líneas de recepción se deben llevar a cabo en el salón de baile, no en la iglesia. Esta restricción es necesaria para proteger la intimidad de los miembros de la parroquia que están en oración.



DRESSING ROOM & VALUABLES

Please DO NOT LEAVE VALUABLES in the dressing room during the Mass. It is to be left neat and clean; all debris [paper, hangers, flower boxes, etc.] MUST be removed. Please be sure to remove all clothing and personal items from the church when you leave. We cannot guarantee the return of ANY items left behind.

Favor de NO DEJAR OBJETOS DE VALOR en el vestidor durante la misa. El cuarto se debe dejar en orden y limpio; todos los escombros [papeles, ganchos, cajas de flores, etc.] deben ser retirados. Favor de remover ropa o artículos personales de la iglesia cuando salga. No podemos garantizar la recuperación de NINGÚN artículo dejado en la iglesia o en el cuarto de la Novia.



IMPORTANT!!

Smoking, drinking [including alcohol], eating, or chewing gum anywhere in the Church area is strictly forbidden.

¡¡IMPORTANT!!

El uso de cigarros, bebidas [incluyendo alcohol], comida y chicle en el área de la iglesia está estrictamente prohibido.

MUSIC FOR YOUR SPECIAL DAY / MÚSICA PARA SU DÍA ESPECIAL

RULES

Music is part of the prayer of the Catholic liturgy and is not considered an “extra”. All music must be in keeping with Catholic liturgical tradition. Lyrics and melodies must clearly express the Christian faith and be conducive to prayer. Therefore, songs associated with movies, theatre, or popular culture are not permitted in the church before, during, or after the ceremony.

Since music plays such an important role in the liturgy, we are pleased to provide you with a variety of talented musicians and vocalists. Our music staff is highly qualified and experienced ministers of music who will be able to assist you in determining what songs are appropriate for your celebration and familiar to the community. No pre-recorded music is allowed.

You are to deal directly with the approved staff musicians; they charge a separate fee from the suggested church offering, so please inquire about this fee in your conversations. **Musicians/Vocalists from outside the parish are not permitted.**

Music equipment in the church is to be used by authorized personnel only. In the rare or extreme case that an outside musician is granted permission to play by the Pastor and/or Director of Worship, said musician will need to provide his/her personal equipment and submit a listing of the music that will be used within the liturgical celebration for approval by the Director of Worship. Under these special circumstances, only the piano may be made available for use.



REGLAS

La música forma parte de la oración de la liturgia católica y no es considerada un “exceso”. Toda la música debe estar de acuerdo con la tradición litúrgica católica. La letra y las melodías deben expresar claramente la fe cristiana y ser conducentes a la oración. Por lo tanto, canciones asociadas con películas, el teatro, o la cultura popular no son permitidas en la iglesia antes, durante o después de la ceremonia.

La música toma un papel muy importante en la liturgia; nuestra parroquia les proporciona una variedad de talentosos músicos y vocalistas. Nuestro personal de música está sumamente calificado y podrá ayudarle a determinar las canciones apropiadas para su celebración. La música grabada no está permitida.

Deben hablar directamente con los músicos aprobados, cada uno cobra un honorario diferente de la ofrenda sugerida de la iglesia, así que pregunte acerca de este honorario en sus conversaciones. **Músicos/Vocalistas de otras parroquias no son permitidos.**

El equipo de música en la iglesia sólo puede ser utilizado por el personal autorizado. En el caso raro o extremo en que a un músico se le otorga permiso para tocar por el párroco o la directora de Liturgia, el músico debe proporcionar su equipo personal y entregar una lista de música para que sea aprobada por la directora de Liturgia. En estas circunstancias especiales, solamente el piano estará disponible para su uso.

MUSICIANS / MÚSICOS

Our staff musicians are knowledgeable in the use of our pipe organ and piano; they are able to handle all of your musical needs. If needed, they can also recommend vocal and additional instrumental soloists. It is your responsibility to contact your musician at least six [6] months before your scheduled celebration. Please contact the Director of Worship for assistance with acquiring the music minister's contact information and for information on additional musicians [flute, guitar, violin, etc.] or questions concerning the pipe organ.

Nuestros músicos están bien capacitados y entrenados en el uso del órgano y el piano; pueden manejar todas sus necesidades musicales. También pueden recomendar solistas adicionales si es necesario. Es su responsabilidad contactar a su músico por lo menos seis [6] meses antes de su celebración programada. Comuníquese con la directora de Liturgia para obtener ayuda con la información de contacto de los ministros de música, información sobre músicos adicionales [flauta, guitarra, violín, etc.] o cualquier consulta relacionada con el órgano.



Regardless of where your celebration is taking place, the music selected should reflect the religious and sacramental nature of the ceremony. If you require assistance to plan and/or prepare your celebration, please feel free to contact our Director of Worship at [210] 341-1395, ext. 8360.

A pesar de dónde se vaya a llevar a cabo su celebración, la música escogida debe reflejar la naturaleza religiosa y sacramental de la ceremonia. Si requiere ayuda con la preparación de su celebración, favor de ponerse en contacto con nuestra directora de Liturgia, al [210] 341-1395, ext. 8360.



It is with great joy that we look forward to working with you for a successful celebration. |
Please do not hesitate to call upon us if you should have any questions at [210] 341-1395.

Con gran alegría trabajaremos con usted para que su celebración sea exitosa.
Favor de llamar al [210] 341-1395 si tiene alguna pregunta.

Rev. Mark Dreves

Pastor / Párroco

frmark@holyspiritssa.org

Ext. 8353



Letty Spain

Director of Worship & Music / Directora de Liturgia y Música

lettyspain@holyspiritssa.org

Ext. 8360